

UZTAILA 2025 / JUILLET 2025

UZTARITZE^K HERRIA

22. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N°22

*Gazteen herriko kontseilua
Le CMJ au cœur
de la participation citoyenne*



SERVICES MUNICIPAUX / HERRIKO ZERBITZUAK

Zoom sur le service voirie.....	4
Zerbitzuari begirada berezia	5

AURREKONTUA / BUDGET

Budget primitif 2025.....	6
2025eko aurrekontuak.....	7

ERAIKINAK / BATIMENTS

Nouvelle Médiathèque	8
Mediateka berria	9

TRANSIZIO EKOLOGIKOA / TRANSITION ECOLOGIQUE

Manger sain et local.....	10
Janari osasungarria eta bertakoa	11

HEZKUNTZA GAZTERIA / EDUCATION JEUNESSE

Un bilan positif pour les pôles enfance, jeunesse et vie scolaire.....	12
Bilan baikorra haurtzaro, gazteria eta eskolako bizia.....	13

HERRITAR PARTE HARTZEA / PARTICIPATION CITOYENNE

Euskal joko tradizionalak.....	16
Jeux traditionnels basques.....	17
Buxet partehartzailearen bozka / Vote du budget participatif.....	18

BIDEAK / VOIRIES

Gure bide sarearen berritzea / Poursuite de la rénovation.....	19
Arruntzako zentroaren antolamenduaren segida	20
Poursuite de l'aménagement du centre d'Arruntza	21

SOZIALA / SOCIAL

Monalisa arratsaldea / Après-midi Monalisa.....	22
2025eko berote handien kontrako plana	23

LABURRAK / BRÈVES

Rappel : Obligations légales de débroussaillage.....	24
1000 herritan oihanak eskola egiten du.....	25

KIROLA / SPORT

Les Labourdins et le RCUJ	26
---------------------------------	----

EUSKARA

Sensibilisation des parents à l'euskara	27
---	----

TRANSIZIO EKOLOGIKOA / TRANSITION ECOLOGIQUE

Energia berriztagarrien garapena Uztaritzen: berritasuna!.....	28
--	----

OPOSIZIOA / OPPOSITION

Ensemble pour Ustaritz	30
Ustaritz avec bon sens	31

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL	32
----------------------------------	----



Bruno CARRERE
Auzapeza / Maire

MOT DU MAIRE / SAR HITZA

Uztariztar maiteak,

Testuinguru ekonomikoa beti bezain ezegonkorra izan arren, Uztariztarren zerbitzuko gure inbestimendu politikaren norabidean segitzen dugu, herriaren finantza osasuna zainduz.

Finantza mailan, herriak 2024ko kontabilitate ekitaldian 2 adierazle positibo nagusi bizi izan ditu:

- Autofinantzamendu ahalmen garbia (CAF Net) bere 237.753 €-ekin aise positiboa da. Horrek adierazten du funtzionamendu aurrekontuari esker zorraren kapitala ordaintzen dugula eta 237.753 € inbesti ditzakegula.
- Zorra ordaintzeko epea 7 urte baino guttiagora pasa da. Oroitaraz dezagun arrangura pizten dela 10 urtekoa delarik eta alerta 12 urtera pasatzen baldin bada. 2014an gehiengora iritsi ginenean, epea 19 urtekoa zen!

2025eko aurrekontuak, joan den apirilean bozkatu genuenak, dinamika positibo hori berresten du:

- Mailegu berririk ez, eta zerga tasaren goratzerik ere ez.
- 2024koak baino autofinantzamendu eta zorraren ordaintzeko ahalmen aitzinikuspen hobekak.

Emaizta on horiek lortu ditugu herriko zerbitzu guzien kudeaketa zorrotzari esker eta diru laguntzen bilaketan eraginkortasun ezin hobeari esker.

Inbestimendu mailan, jadanik aipatu izan ditugun bi proiektu hasi dira eta aldizkari honetan zehazten ditugu:

- Mediatekaren eraikuntzak, herriarentzat obra nagusia, gure bizitza sozial eta kulturala aberastuko du.
- Arruntzako zentroaren antolamendua, 2024rako programatua, zenbait hilabetez gibelatu dugu haren finantzamendua hobetzeko: arte hortan 70.000 €-ko diru laguntza gehigarria lortu dugu.

Beste lan eta ekintza batzuk ere pentsatuak ditugu: errugbi estadioaren sargiako eraikinaren berritzea, tenis zelaien estaltzea, bizikleta bideen antolaketa segitzea, Hiribehereko eta Heraitzeko estudioen segitzea, bide obrak...

Aldizkari honek erakusten du, halaber, herritarren parte hartzearen bizitasuna: auzo batzordeen lana, Gazteen Herriko Kontseiluaren proiektuak, eta aurrekontu parte hartzailea, uztailaren 15era arte bozka daitekeena.

Herriak euskararen aldeko engaiamendua segitzen du, Plazara gure lankideak antolatu dituen lehen tailerrek arrakasta ederra ukan dute.

Memento atseginak giro goxoan iragaiteko, uda hontan "guinguette" motako dantza ostatu bat instalatu da Astobiagan (geltokirako zubiaren ondoan).

Baldintza guziak beteak dira uda atsegina pasatzeko. Uztaritzeko besta bikainak desiratzen dizkizuet !

Chers Uztariztar,

Malgré le contexte économique toujours aussi incertain, nous maintenons le cap de notre politique d'investissement au service des Uztariztar, tout en préservant la santé financière de la commune.

Sur le plan financier, la commune a vu l'exercice comptable 2024 présenter 2 indicateurs majeurs positifs :

- La Capacité Nette d'Autofinancement (CAF Nette) est largement positive 237 753 €. Cela indique que le budget de fonctionnement nous permet à la fois de rembourser le capital de la dette et d'investir à hauteur de 237 753 €.
- Le délai de désendettement est passé sous la barre des 7 années. Rappelons que le seuil de vigilance est de 10 années et le seuil d'alerte de 12 années. A notre arrivée en 2014, ce délai était de 19 années !

Le budget 2025, voté en avril dernier, confirme cette dynamique positive :

- Pas de nouvel emprunt et pas d'augmentation du taux d'impôt communal.
- Des prévisions de Capacité d'Autofinancement et de désendettement meilleures que celles de 2024.

Ces bons résultats sont obtenus grâce à une gestion rigoureuse de l'ensemble des services communaux et une efficacité optimale dans la recherche de subventions.

Sur le plan des investissements, deux projets déjà évoqués précédemment ont débuté et sont détaillés au sein de ce bulletin :

- La construction de la médiathèque, chantier majeur pour la commune, enrichira notre vie sociale et culturelle.
- L'aménagement du centre d'Arruntza, programmé pour fin 2024, a été décalé de quelques mois pour améliorer son financement : 70 000€ de subventions supplémentaires ont été obtenus dans l'intervalle.

D'autres travaux et actions sont également prévus : réfection du bâtiment d'entrée du stade de rugby, couverture des courts de tennis, poursuite de l'aménagement de pistes cyclables, poursuite de l'étude Hiribehere et d'Heraitze, travaux de voirie...

Ce bulletin montre aussi la vitalité de la participation citoyenne: l'action des comités de quartier, les projets du Conseil Municipal des Jeunes et le budget participatif dont le vote est ouvert jusqu'au 15 juillet.

La commune poursuit son engagement en faveur de l'euskara, les premiers ateliers qui ont été organisés par notre partenaire Plazara ont connu un beau succès.

Pour passer des moments agréables dans un cadre bucolique, une guinguette s'installe cet été à Astobiaga (au pied du pont sur la route de la gare).

Toutes les conditions sont réunies pour passer un agréable été et je vous souhaite en particulier d'excellentes fêtes d'Uztaritze.

BIDEEN ZERBITZUARI BURUZ

ZOOMA: "Hondakinen kudeaketa eta herriaren garbitasuna"

Jean-Marie DOYHENART, herriaren garbiketaz arduratzen den herriko langileak digu aipatzen...

Erran diezagukezu nola funtzionatzen duen hondakinen bilketak eta hiriaren garbitasunak Uztaritzen?

JMD: Etxeko hondakinen bilketa, borondatezko ekarpen guneen kudeaketa, Euskal Hirigune Elkar-goak (EHE) segurtatzen ditu, hark baitu eskumena.

Aldiz, herriaren garbitasuna, "Herriko bideen" zerbitzuan integratua dena, herriari dagokio. Horrela, espazio publikoen garbiketa, karrikako zikinontzien eta basa hondakinen bilketa herriko langileek segurtatzen dituzte.

Zertan datza hiriaren garbitasuna? Zer kostu du?

JMD: Helburua da bizi ingurunea zaintzea eta hobetzea. Horrek erran nahi du jatsa pasatzea, hondakinen biltzea (zigarreta muturren, zakur kaken, karrikako zikinontzien eta basa hondakinen biltzea), panelen eta pintaketan garbitzea...

Egunero, herritarrekin harremanetan sartzea, informazioa ematea eta sentsibilizazioa ere ditut eginkizunak. Beste agente batek, karrika-garbigailu batekin, espaloak eta bideak garbitzen ditu. Lankideek noiztenka laguntzen gaituzte garbiketa-lan handiagoe-tan, besta edo ekitaldien ondotik.

Herriaren garbitasunak urtean 60.000 €-ko kostua du nonbait

han, eta horrek langile, ibilgailu eta material ttipien kostuak barne hartzen ditu...

Kargu horretan ari zaren 15 urteotan, zein da zure begirada hondakinei buruzko jokamoldeen bilakaera?

JMD: Orokorki, ikusten dut jokamoldeek bilakaera ona izan dutela eta EHEk eta herriak ezarri ekipamenduek bilakaera positibo horretan lagundu dutela. Oroitaraz dezagun 128 karrikako zikinontzi, 28 borondatezko ekarpen gune ditugula herrian eta 5 egunez astean irekia den hondakindegia badugula Uztaritzen.

Oraino maizegi zakur kakak aurkitzen dira karrika eta eremu berdeetan, hain erraza iduri duelarik nork bere zakua eramatea, jakinez zakubanatzailak ere badirela herriko hainbat sektoretan. Gertatzen zait, oraino maizegi, hondakin abandonatuak aurkitzea lurperatutako zikinontzien ondoan edo borondatezko ekarpenen guneetatik hurbil.

Oraino aurkitzen ote da hondakin bide bazterretan eta naturan?

JMD: Bai! Eta horregatik, herriak 2024an CITEOk eta EHEk eraman programa batean sartu zen.

Basa hondakinen murrizteko ekintzak antolatzeke engaiamendua hartu genuen.

Uztaritzen, arazo horrek erregularki hunkitzen dituen hamar bat leku identifikatu ditugu: botilañoak, estalkiak eta plastikozko botilak, herriko karrika bazterretan edo oihanean botatuak... Hondakin horiek Errobi ibaian bukatzen dute, eta gero itsasoan. Jakin behar da botila batek 150 urte behar dituela andeatzeke eta plastikozko poltsa batek 400 urte!

Zein ekintzek muga lezakete hondakin horien presentzia?

JMD: Lehenik oroitaraz dezagun hondakina autoko leihotik botatzea edo oinez ibiltzean bide bazterrean uztea ez dela soilik herritar heziketa arazoa, baizik eta oroz gainetik legez kanpokoa dela eta isunak ekar ditzakeela.

Bistan da eraginkorki jokatu behar dela eta hondakin horiek bildu, "hondakinek hondakinak erakartzen baitituzte". Basa hondakinen bilketa hau nire lan denboraren % 20 ingurukoa da.

Hala ere, problema horri buruzko sentsibilizazio eta komunikazio ekintza prebentiboak antolatu behar dira. Gaur egun haurrak horretaz kontzientziatuak dira, eta hori funtsezkoa da!

Adibidez, komunikazio ekintzek edo Errobi bazterren garbiketaz lagundu dezakete naturan oraino tonaka aurkitzen diren basa hondakinetaz kontzientzia hartzen.





ZOOM SUR LE SERVICE VOIRIE : "Gestion des déchets et propreté urbaine "

Jean-Marie DOYHENART, agent municipal
chargé de la propreté urbaine en parle....

Peux-tu nous expliquer comment fonctionne la collecte des déchets et la propreté urbaine à Uztaritze ?

JMD : La collecte des déchets des foyers et la gestion des points d'apports volontaires sont assurés par la Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) qui en a la compétence. En revanche, la propreté urbaine, qui est intégrée au service « Voirie », relève de la commune. Ainsi, le nettoyage des espaces publics, la collecte des corbeilles de rue et des déchets sauvages sont réalisés par les agents municipaux.

En quoi consiste la propreté urbaine ? Quel est son coût ?

JMD : L'objectif est de maintenir et améliorer le cadre de vie. Cela se traduit par du balayage, du ramassage des déchets (mégots, déjections canines, ramassage des corbeilles de rues et déchets sauvages), nettoyage des panneaux et tags....

Quotidiennement en contact avec les administrés, mon rôle est également de les renseigner et de les sensibiliser. Un autre agent du service, équipé d'une balayeuse, entretient les trottoirs et la voirie. Nous sommes ponctuellement épaulés par des collègues pour des opérations de nettoyage plus importantes suite à des manifestations festives ou autres.

La propreté urbaine a un coût que l'on peut estimer à 60 000 €/an environ et qui intègre les coûts de personnel, véhicules et petit matériel...

Depuis 15 ans que tu occupes ce poste, quel est ton regard sur l'évolution des comportements en matière de déchets ?

JMD : D'une façon générale, je constate que les comportements ont évolué dans le bon sens et que les équipements mis en place par la CAPB et la commune ont contribué à cette évolution positive. Rappelons qu'il y a 128 corbeilles de rue, 28 points d'apports volontaires et une déchetterie ouverte 5j/7 à Uztaritze.

On trouve encore trop souvent des déjections canines dans les rues et espaces verts alors qu'il paraît si simple de prévoir sa poche, sachant qu'on trouve également des distributeurs à sacs sur différents secteurs de la commune. Il m'arrive, encore trop fréquemment, de trouver des déchets abandonnés en pied de containers enterrés ou à proximité de points d'apports volontaires.

Trouve-t-on encore des déchets au bord des routes et dans la nature ?

JMD : Oui ! Et c'est la raison pour laquelle la commune s'est engagée en 2024 dans un programme porté par CITEO et la CAPB.

Nous nous sommes engagés à mener des actions visant à réduire les déchets diffus abandonnés. Sur Uztaritze, nous avons identifié une dizaine de sites régulièrement concernés par ce problème : canettes, emballages et bouteilles en plastiques jetés dans des fossés en centre-bourg, le long d'axes routiers ou en forêt... Ces déchets finissent à la Nive puis à l'océan. Il faut savoir qu'une canette mettra 150 ans à se dégrader et un sac plastique pourra mettre 400 ans !

Quelles actions pourraient limiter la présence de ces déchets ?

JMD : Rappelons d'abord que jeter des déchets depuis la fenêtre de sa voiture ou directement dans les fossés en marchant est non seulement un acte d'incivisme mais c'est surtout illégal et peut donner lieu à des amendes. Il faut évidemment agir de façon curative et ramasser ces déchets car « les déchets appellent les déchets ». Ce ramassage de déchets diffus représente environ 20 % de mon temps de travail.

Cependant, il faut surtout mener des actions préventives de sensibilisation et de communication sur cette problématique. Les enfants sont aujourd'hui sensibilisés à ce sujet, et c'est essentiel ! Par exemple, des actions de communication ou des opérations de nettoyage des bords de Nive peuvent contribuer à faire prendre conscience des tonnages de déchets diffus que l'on trouve encore dans la nature.

COMPTE ADMINISTRATIF 2024 ET BUDGET PRIMITIF 2025 VOTÉS EN CONSEIL MUNICIPAL LE 10 AVRIL 2025

Quelques chiffres clés pour 2024 :

Excédent d'exploitation :
574 030 €

Capacité d'autofinancement brute :
913 668 €

Capacité d'autofinancement nette :
237 753 €

Ratio de désendettement :
6,97 années

Endettement par habitant :
804,57 €

Ces ratios positifs et très nettement améliorés depuis 2014 sont le reflet d'une gestion saine qui repose sur la maîtrise des charges de fonctionnement, l'optimisation de nos recettes et la recherche active et systématique de subventions pour nos investissements.

LE BUDGET PRIMITIF 2025

Le budget primitif 2025 clôture un travail conséquent de plusieurs mois de collaboration d'échanges, d'arbitrages entre direction, chefs de services, agents et élus. Malgré un contexte politique national incertain et des mesures de l'Etat impactant les communes, les élus ont voté un budget stable et sérieux qui répond aux objectifs de dynamisation de la commune, participative, ancrée dans la transition énergétique et de poursuite de la maîtrise des finances.

BUDGET DE FONCTIONNEMENT 2025 : **7 834 501 €**

- **Pas d'augmentation du taux d'imposition communal.**
- **Optimisation et maîtrise des charges** de personnel et de fonctionnement.
- **Accompagnement fort** du tissu associatif.
- **Amélioration de la capacité** d'autofinancement.

BUDGET D'INVESTISSEMENT 2025 : **5 449 319 €**

Nous sommes rigoureux dans la gestion, mais ambitieux dans nos projets et ce n'est pas contradictoire. Nous ne ferons pas d'emprunt cette année, la capacité de désendettement restera en deçà de 7 années.

En 2025, la municipalité continue d'agir pour améliorer le cadre de vie des Uztariztar.

- **Bâtiments communaux** : 1 515 000 € : démarrage des travaux de la médiathèque, dernière année ADAP (Agenda D'Accessibilité Programmé), étude rénovation énergétique de l'école Idekia, ...
- **Voirie** : 1 472 490 €. Aménagement du centre d'Arruntza, travaux voiries, aménagement pistes cyclables d'Haltia à Arruntza, étude pour la réfection de la dernière tranche d'Hiribehere.
- **Acquisitions de matériel** pour les différents services de la commune et les écoles : 166 300 €
- **Eclairage public** : 62 540 €. Poursuite du programme visant à réduire la consommation d'énergie.
- **Forêt plantations** : 105 300 €. Création de la piste forestière Otxolarrea.
- **Equipements sportifs** : 324 000 €. Rénovation du local d'animation et stockage du stade Errobi, enduit arrière fronton du bourg, tables, bancs et clôture des jeux du site Haizekoborda ...

2025eko AURREKONTUAK

2025eko aurrekontuak hilabete askotako elkarlan baten ondorioa dira, zuzendaritza, zerbitzu buru, herriko langile eta hautetsien arteko elkarlana erakusten du. Estatu mailako testuinguru politiko eze-gonkorra eta herrietan eragina duten neurrien gorabeherak konduan harturik, hautetsiek aurrekontu egonkor eta serio bat bozkatu dute. Horri esker, herriaren dinamizazio helburuei erantzuteko gaitasuna mantentzen dugu, manera parte hartzailean, trantsizio energetikoarekin bat eginez eta diru egoeraren kontrolatu batean.

2025eko FUNTZIONAMENDU AURREKONTUA: 7 834 501 €

- Herriko zerga tasa **ez da emendatzen**.
- Langile eta funtzionamendu **karguen optimizazioa** eta neurketa.
- Elkarre bizitzaren **laguntza azkarra**.
- Autofinantzaketa **ahalmenaren hobetzea**.

2025eko INBERTSIO AURREKONTUA: 5.449.319 €

Kudeaketan zorrotzak gira, baina asmo handikoak gure proiektuetan, eta ez da kontraesankorra. Aurten ez dugu mailegurik egingo. Zorra ordaintzeko ahalmena 7 urtetik beherakoa izango da.

2025ean, herriak lanean segitzen du uztariztarren bizi kuadroa hobetzeko asmoz.

- **Herriko eraikinak:** 1.515.000 €: mediatekaren obren abiatzea, azken urtea ADAP (Irisgarritasun Agenda Programatua) programarentzat, Idekia eskolako energia berriztatze ikerketa,...
- **Bideak:** 1.472.490 €. Arruntzako erdigunearen moldaketa, bide lanak, Haltya eta Arruntza arteko bizikleta bideen egokitzea, Hiribehereko azken zatia- ren berritzeko ikerketa.
- **Herriko zerbitzu ezberdinendako** eta eskolendako material erosketak: 166.300 €
- **Argi publikoak:** 62.540 €. Energia kontsumoa murrizteko programaren segimendua.
- **Landaketak oihanean:** 105.300 €. Otxolarrea oihan pistaren sortzea.
- **Kirol guneak:** 324.000 €. Errobi zelaiko animazio eta biltegi egoitzaren berritzea, purguko pilota plazaren gibeleda konpontzea, mahaiak, bankuak eta Haizekoborda guneko jokoaren hesitzea...

2024 KONTU ADMINISTRATIBOA ETA 2025 AURREKONTUA, APIRILAREN 10ean HERRIKO KONTSEILUAN BOZKATUAK

2024rako zenbaki esanguratsu batzuk:

Ustiapen soberakina:
574.030 €

Autodiruztatze ahalmen gordina:
913 668 €

Autodiruztatze ahalmen garbia:
237 753 €

Zorra garbitzeko epea:
6,97 urte

Biztanle bakoitzeko zorpetzea:
804,57 €

Adierazle baikor horiek, 2014az geroztik etengabe hobetuz joan dira. Kudeaketa sano baten isla dira, funtzionamendu gastuen kontrolean, gure diru sarreraren optimizazioan eta gure inbertsioendako diru laguntzen bilaketa aktibo eta sistematikoa oinarritzen dira bestalde.

Cet équipement communal dont les missions sont de favoriser les liens familiaux et intergénérationnels, l'égalité d'accès à la culture, la sensibilisation au patrimoine, sera constitué des espaces principaux suivants :

- Une médiathèque incluant une bibliothèque, un espace numérique et une ludothèque.
- Un lieu accueillant pour favoriser l'accès à la culture.
- Une salle de diffusion qui servira à la fois de lieu d'animation pour la médiathèque et d'espace d'expression culturelle (théâtre, conférences, chants, expositions).

Les travaux ont démarré en juin.

Les échéances ont été modifiées en raison de l'allongement des délais de consultation des entreprises, qui nous a permis de maîtriser au mieux le budget de cette opération :

- Début des travaux : juin 2025.
- Fin prévue des travaux : décembre 2026.
- Ouverture au public prévue : premier semestre 2027.

En ce qui concerne les éléments budgétaires, le montant des travaux était estimé à 2 872 583 € HT et le montant des travaux après réponse des entreprises est de 2 919 638 € HT.

La différence est ainsi de 1,016%, résultat tout à fait satisfaisant compte tenu du contexte actuel.

Pour les travaux de ce projet, les subventions acquises à ce jour sont la DETR (199 433€), la DRAC dont le montant a été versé en décembre 2024 (1 367 880€), le Conseil Régional (431 754€), le Conseil Départemental (369 266€), fonds de concours de la CAPB (144 453€).

Le total des subventions obtenues pour les études et les travaux de la médiathèque est donc à ce jour de 2 513 086€.

Une subvention de 40 000€ de l'ADEME a été sollicitée et est en attente de réponse.



NOUVELLE MÉDIATHÈQUE



* Mediateka berria, Lapurdi plazatik ikusita
* Nouvelle médiathèque, vue depuis la place Lapurdi

MEDIATEKA BERRIA

Familia eta belaunaldiarteko lolarriak, kulturara heltzeko parada berdinez gozatzeko, ondareaz jakintasun gehiago lortzeko ahalak eskaintzea xede duen herriko ekipamendu hau, ondoko esparru nagusiez osatua izanen da:

- Liburutegiaz, numerikoari eskaini esparruaz eta ludotekaz osatu mediateka
- Kulturaz gozatzeko leku eroso
- Aldi berean mediatekarako animazio lekua eta kultur adierazpen (antzerkia, hitzaldiak, kantua, erakusketak) esparrua bilakatuko den hedapen gela

Ekain honetan hasi ditugu obrak.

Epemugak aldatu dira, enpresak kontsultatzeko epeak luzatu baitira, operazio honen aurrekontua hobeki zehazteko aukera eskainiz ondorioz:

- Obren abiatzea: 2025eko ekaina
- Obren bukaera aurreikusia: 2026ko abendua
- Aurreikusi irekitzea: 2027ko lehen urte erdia

Aurrekontuko elementuei dagokienez, 2 872 583 € ZG inguruko kostua aurreikusia izan zen, eta, enpresek erantzun ondotik, obrek 2 919 638 € ZG kostatuko dute.

%1,016ko desberdintasuna da, eta emaitza hau arrunt satisfagarria da gaur egungo tasingurua kontutan harturik.

Egitasmo honen obrei dagokienez, hauek dira gaur egun ondoko erakundeetatik lortu ditugun diru laguntzak: DETR-etik (199 433€), 2024ko abenduan DRAC-etik eskuratutakoa (1 367 880€), Eskualdeko Kontseilutik (431 754€), Departamendutik (369 266€), EHE-ko lehiaketa funtsetik (144 453€).

Mediatekakako ikerketa eta obretarako gaur egun eskuratu diru laguntzak orotara 2 513 086€-ekoak dira.

ADEME-ri 40 000 €-ko diru laguntza eskatua izan bazaio ere, erantzunik ez da etorri oraindik.



MANGER SAIN ET LOCAL

« Manger sain et local » au programme de la 4ème édition de la semaine de la Transition Ecologique et Energétique (du 5 au 12 avril).

Le thème de cette année a présenté de nombreux enjeux abordés durant la semaine : régime alimentaire, santé, écologie, agriculture, préservation de notre environnement, enjeu économique.

Un grand merci aux associations et acteurs mobilisés :

- Les producteurs locaux et divers intervenants ont rejoint les commerçants habituels lors du marché hebdomadaire.
- L'AMAP, Heraitzekoop, les jardins partagés à Etxeparea ont ouvert leurs portes aux visiteurs.
- Ecogis a proposé une balade nature « à la découverte des plantes sauvages et de leurs vertus ».
- Le centre Ikas et l'école Idekia ont proposé une activité pédagogique en euskara aux élèves de CM1 et CM2.
- L'Espace Jeunes a préparé son repas « fast food » bio et local, illustré d'un reportage photo affiché dans la salle Lapurdi.
- La médiathèque a mis en avant un fonds documentaire sur ce thème.
- Le collectif bio déchet Pays Basque a proposé un atelier « compostage ».

La conférence-débat autour du projet UZTAMALUR (régie agricole et d'approvisionnement des restaurants collectifs de la commune) s'est ouverte sur une intervention de Patxi Iriart d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) pour montrer l'impact foncier de notre alimentation. Cette présentation a débouché sur une réflexion sur le thème « de l'assiette à la terre ». La soirée s'est poursuivie par une table ronde avec Patxi Iriart de EHLG, Charlotte Elluin du CIVAM B.L.E (Biharko Lurraren Elkartea), qui accompagne la commune sur le projet Uztamalur, et Bruno Gouzy de Scolarest, prestataire des cantines scolaires municipales. Les échanges fournis avec les participants ont permis de mettre en lumière les défis à relever individuellement et collectivement.

Le lendemain, la projection du film « Paysans du Ciel à la Terre » de Hervé Payen a illustré le thème de l'alimentation saine et locale.

« *Un film enquête entre Ciel et Terre à la rencontre d'agriculteurs qui, à leur façon, travaillent avec la Vie du sol, afin de nourrir la Terre autant qu'elle nourrit les Hommes.* »



Le 10 avril, deux membres de l'équipe du Centre Ikas ont organisé une activité pédagogique avec Amélie Harotzarene, enseignante à l'école publique Idekia. Grâce à un jeu de société conçu en euskara avec Euskal Herriko Laborantza Ganbara, Waterfamily et Ikas-Bi, ils ont travaillé avec les élèves du cycle 3 (classes de CM1 et CM2) sur des compétences et notions au programme de l'Education nationale: alimentation, développement durable, développement des végétaux et des animaux, énergie, etc.

Uztaritzeko Herriko Etxeak antolatutako garapen iraunkorraren astearen kariatara, Ikas pedagogia zerbitzuko bi langilek eta Uztaritzeko Idekia eskolako Amélie Harotzarenek saio bat burutuko dute hiru garren zikloko ikasleekin. Ikasek Euskal Herriko laborantza ganbara, Waterfamily eta Ikas-bi elkarteekin sortu mahai joko batean ariko dira ikasleak. Galde eta erantzun joko horri esker, zientzietako programe-tako gaitasun eta nozio andana bat landuko dute, hala nola garapen iraunkorra, elikadura, landareen eta animalien garapena, energia, etab. Saioa apirilaren 10ean iraganen da Idekia eskola publikoan.



JANARI OSASUNGARRIA ETA BERTAKOA

Trantsizio Ekologiko eta Energetikoaren astearen 4. edizioa (apirilaren 5etik 12ra) "Janari osasungarria eta bertakoa" lemapean iragan zen.

Aurtengo lemak astean zehar jorratutako erronka anitz boroildu zituen: dieta, osasuna, ekologia, laborantza, gure ingurumenaren zaintzea, erronka ekonomikoa.

Milesker anitz mobilizatu diren elkarte eta eragileei:

- Tokiko ekoizleak eta hainbat eragile ohiko saltzaileekin elkartu dira asteroko azokan.
- AMAP, Heraitzekoop, Etxeparean partekatuak diren lorategiek ateak ireki dizkiete bisitariei.
- Ecogis elkarteak naturari lotutako ibilaldi bat proposatu zuen "landare basatiak eta haien bertuteak aurkitzeko".
- Ikas pedagogia zentroak eta ldekia eskolak euskarazko pedagogia jardura bat proposatu diete CM1 eta CM2ko ikasleei.
- Gazte Guneak bere "fast food" bio eta tokiko bazkaria prestatu du, Lapurdi gelan ikusgai zen argazki erreportaje batekin.
- Mediatekak dokumentu-funts

bat sortu du gai horri buruz.

- Euskal Herriko bio hondakinen kolektiboak "konpostatze" tailer bat proposatu du.

Euskal Herriko Laborantza Ganbaratik etorri zen Patxi Iriart mintzaldi baten eskaintzeko gure elikaduraren lur eraginari buruz. Horren inguruan, UZTAMALUR proiektuari buruzko lehen gogoetak partekatu ziren (laborantza eta herriko jantoki kolektiboen hornikuntza). Aurkezpen horri esker, "plate-retik lurrerat" gaiari buruzko gogoeta egin zen. Gaudia EHLGko Patxi Iriart, CIVAM BLEko (Biharko Lurraren Elkartea) Charlotte Elluin eta Scolarest enpresako Bruno Gouzy hizlariekin segitu ginuen. Parte hartzaileekin izandako trukaketa interesgarriari esker, banaka eta kolektiboki heldu beharreko erronkak agerian ezarri ahal izan ziren.

Biharamunean, Herve Payenek sortutako "Paysans du Ciel à la Terre" filmaren proiektioak elikadura osasuntsu eta lokalaren gaia ilustratu zuen.

PAMPA

Lutte contre les Herbes de la Pampa : nouveau chantier d'arrachage de cette plante exotique envahissante, désormais interdite dans nos jardins. Les résultats sont visibles et encourageants ! Merci aux participants et aux conducteurs bénévoles des pelles mécaniques.

• • • • •

Pampako belarren kontrako borroka: gaur egun gure lorategietan debekatuta dagoen landare exotiko inbaditzaile hau kentzeko obra berria. Emaizak ikusgarriak eta itxaropentsuak dira! Mila esker parte hartzaileei eta pala mekanikoetako gidari boluntarioei.



UN BILAN POSITIF POUR LES PÔLES ENFANCE, JEUNESSE ET VIE SCOLAIRE

Le service Enfance Jeunesse de la commune a le plaisir de vous faire partager les réussites de la deuxième partie de l'année scolaire 2024/2025. Les trois pôles Enfance, Jeunesse et Vie Scolaire ont œuvré sans relâche pour assurer un environnement épanouissant et enrichissant pour les enfants.

Le pôle vie scolaire a notamment servi cette année pas moins de 85 000 repas répartis dans les cantines des cinq écoles de la commune.

Les agents du service ont bénéficié d'une formation visant à accompagner les enfants avec l'engagement et la bienveillance nécessaires tout en maintenant une qualité et une efficacité permettant de faire de ce temps de restauration un moment profitable tant pour les enfants que pour le personnel.

En collaboration avec le prestataire chargé de préparer et fournir les repas, un atelier cuisine a été organisé directement dans les cantines scolaires. Cet événement a permis aux enfants et agents de rencontrer les cuisiniers et découvrir l'élaboration de menus savoureux et équilibrés. L'objectif de cet atelier était de créer un moment d'échange privilégié avec les enfants et de leur faire découvrir le métier de cuisinier.

Les pôles Enfance et Jeunesse ont également connu une activité florissante, avec 4 320 enfants accueillis les mercredis dans le centre de loisirs et 440 jeunes à l'espace jeunes. Lors des petites vacances, le centre de loisirs a accueilli 2 880 enfants



et l'espace jeunes 600 adolescents.

Les journées ont été rythmées par des activités riches et variées et des nouveautés sont venues enrichir un programme déjà bien rempli. Par exemple, la danse du matin, un moment festif et musical, a permis de rassembler les groupes dans la bonne humeur. Par ailleurs, des mercredis à thèmes ont ravi petits et grands, avec des journées comme "chapeaux rigolos", "journée fluo" ou encore "haut chic, bas choc".

Les accueils périscolaires, antennes du centre de loisirs le matin et le soir durant la semaine scolaire, ont également été très actifs. Ils ont rythmé cette deuxième partie de l'année avec des rencontres inter-périscolaires rassemblant les enfants autour d'activités communes ou de défis amusants. Ces moments ont offert aux enfants la possibilité de tisser des liens entre groupes, tout en partageant des expériences enrichissantes.

Enfin, l'équipe pédagogique a fait le choix d'intégrer dans son programme des moments forts, comme la Semaine de la Transition Écologique et Énergétique (TEE) organisée en avril. Les structures ont répondu présentes en proposant des ateliers. L'espace jeunes, par exemple, a réalisé un atelier cuisine avec des produits locaux provenant de commerces de la commune. Avec ces produits sains et locaux, les jeunes ont cuisiné de délicieux burgers maison.

De leur côté, les enfants du groupe des 3-5 ans du centre de loisirs sont partis à la découverte des Jardins de Harda, une activité ludique et éducative qui les a sensibilisés à la nature et à l'environnement et les a guidés dans le suivi de leur potager situé aux jardins partagés de la commune.

En pleine période estivale, les activités continuent au centre de loisirs et à l'espace jeunes. Ouverts du 7 juillet au 22 août, ces structures accueillent entre 120 et 140 enfants par jour au centre de loisirs et 45 jeunes par jour à l'espace jeunes. Pour assurer un encadrement optimal, 34 animateurs saisonniers recrutés dès le mois de février viennent compléter l'équipe permanente. Ces animateurs veillent à offrir des journées dynamiques et variées, permettant aux enfants et aux jeunes de vivre un été mémorable.

En vue de la rentrée scolaire 2025/2026, les inscriptions pour la restauration scolaire ainsi que pour les mercredis du centre de loisirs et de l'espace jeunes sont ouvertes jusqu'au 9 juillet via le portail famille. Dès la rentrée, des informations complémentaires, incluant les tarifs et le calendrier de l'ouverture des inscriptions pour les vacances, seront diffusées par mail à l'ensemble des familles. Pour toute question ou besoin d'information supplémentaire, l'adresse du guichet unique à contacter est espacefamille@ustaritz.fr

Le service Enfance Jeunesse dans son ensemble, exprime une tendre pensée pour leur collègue Ghislaine, affectueusement appelée "Gigi", qui nous a quittés le 4 novembre 2024.

Remerciements particuliers aux agents pour leur capacité d'adaptation, de solidarité et dévouement durant cette période difficile.



BILAN BAIKORRA HAURTZARO, GAZTERIA ETA ESKOLAKO BIZIA POLOEI DAGOKIENEZ

2024/2025 ikasturtearen bigarren zatiko kausitzeak zuekin plazer handiz partekatzen ditu herriko Haurtzaroa Gazteria zebitzuak. Haurrendako ingurumen pozgarri eta aberasgarria segurtatzeko etengabe lanean arizan dira Haurtzaroa, Gazteria eta Eskolako Bizia hiru poloak.

Herriko bost eskoletako jantegietan banatu 85.000 apairu zerbitzatu ditu, besteak beste, eskolako bizia poloak aurtan.

Haurrak, beharrezkoak diren engaiamenduaz eta borondate onaz segitzeko formatu dira zerbitzuko langileak. Aldi berean, kalitatea eta eraginkortasuna eskaintzen segitzen dute, haurrentzat bezainbat langileentzat apairu denbora memento onuragarria izan dadin.

Apairuak prestatzen eta ekartzen dituen hornitzailearekin lankidetzan, sukaldaritza ateleria zuzenki eskoletako jantegietan antolatua izan da. Gertakizun honek haurrei eta langileei sukaldariekin elkartzeko eta menu zapoetsu eta orekatuen apailaketaren berri ukaiteko parada eskaini die. Haurrekin trukatzeko aukera ezin hobe sortzea eta sukaldari lanbidea ezagutzea zen ateleria honen helburua.

Haurtzaroa eta Gazteria poloak burubelarri arizan dira 4.230 haur hartu baitituzte asteazkenetan aisialdi zentroan eta 440 gazte gazte gunean. Opor ttipien garaian, 2.880 haur hartu ditu aisialdi zentroak eta 600 nerabe gazte gu-neak.

HEZKUNTZA GAZTERIA

2024/2025 ikasturtearen bigarren zatiko kausitzeak zuekin plazer handiz partekatzen ditu herriko Haurtzaroa Gazteria zebitzuak. Haurrendako ingurumen pozgarri eta aberasgarria segurtatzeko etengabe lanean arizan dira Haurtzaroa, Gazteria eta Eskolako Bizia hiru poloak.

Herriko bost eskoletako jantegietan banatu 85.000 apairu zerbitzatu ditu, besteak beste, eskolako bizia poloak aurtan.

Haurrak, beharrezkoak diren engaiamenduaz eta borondate onaz segitzeko formatu dira zerbitzuko langileak. Aldi berean, kalitatea eta eraginkortasuna eskaintzen segitzen dute, haurrentzat bezainbat langileentzat apairu denbora memento onuragarria izan dadin.

Apairuak prestatzen eta ekartzen dituen hornitzailearekin lankidetzan, sukaldaritza ateleria zuzenki eskoletako jantegietan antolatua izan da. Gertakizun honek hurrei eta langileei sukaldariekin elkartzeko eta menu zapoetsu eta orekatuen apailaketaren berri ukaiteko parada eskaini die. Hurrekin trukatzeko aukera ezin hobea sortzea eta sukaldari lanbidea ezagutzeko zen ateleria honen helburua.

Haurtzaroa eta Gazteria poloak burubelarri arizan dira 4.230 haur hartu baitituzte asteazkenetan aisialdi zentroan eta 440 gazte gazte gunean. Opor ttipien garaian, 2.880 haur hartu ditu aisialdi zentroak eta 600 nerabe gazte gunek.

Aktibitate desberdin eta aberatsak eskaini dituzte bertan eta berrikuntza batzuek aberastu dute aski bete zen programa. Adibidez, goizeko dantza, musika lagun besta giroa sortzeko aldia, taldeei ongi etorria umore onez eskaintzeko gisan. Bestalde, gai batzuen inguruan antolatu asteazkenek loriatu dituzte ttipiak eta handiak, « txapel irringarriak », « fluo eguna » edota ere « haut chic, baschoc » gisako egunen bitartez.

Eskola asteetan, eguerdi eta arratsez aisialdi zentroaren adarrak diren eskolaldi inguruko harreretan ere, ez dira alfer egon. Urtearen bigarren zati horretan, haurrak jarduera bateratu edo desafio libertigarrien inguruan bildu dituzte eskolaldiaren inguruko hargune arteko elkarretaratzeen bitartez. Taldeen arteko lokarriak ehuntzeko parada eskaini diete hurrei elkarretaratze hauek, esperientzia aberasgarriak partekatuz aldi berean.

Azkenik, animatzaileek Apirilean antolatu Trantsi-



zio Ekologiko eta Energetikoaren Astea (TEE) bezalako ekitaldi esanguratsuak sartu zituzten beren egitarauan. Egiturek ere parte hartu zuten ateleriak proposatuz. Gazte gunek, adibidez, sukaldaritza ateleria antolatu zuen, herriko saltegietan hautatu tokiko mozkinekin. Tokiko mozkin sano hauek erabili zituzten gazteek ahotik ezin utzizko etxeko burgerrak sukaldatzeko.

Aisialdi zentroko 3-5 urtekoen taldeko haurrak, beren aldetik, Hardako lorategien bisitatzerara joan ziren, izadia eta ingurumena ezagutarazi zizkien heziketa jarduera jostagarria, herriko baratze partekatueta kokatua den beren baratzearen segipenean laguntzeko.

Uda garai betean, aktibitateek segitzen dute aisialdi zentroan eta gazte gunean. Uztailaren 7tik agorrilaren 22ra irekiak diren aisialdi zentrorako egunero hurbiltzen diren haurren kopurua 120 eta 140 artekoa da eta 45ekoa gazte gunera. Haur eta gazte guzti hauek ahal bezain ongi arduratzeko, otsailean berean kudeaketa ahal bezain ona eskaintzeko 34 animatzaile sasoilari hartuak dira, langileen talde iraunkorra osatzeko. Hurrei eta gazteei aiantzezineko uda bizitzen ahalbidetuko dizkien gai desberdinen inguruan antolatu egun dinamikoak eskaintzen dituzte animatzaileek.

2025/2026 ikasturteari begira, eskolako jantegirako eta aisialdi zentroko eta gazte guneko asteazkenetarako, izenak uztailaren 9a arte familia atariaren bitartez ematen ahalko dituzue. Sartzetik aitzina, oporretarako izena emateko epearen egutegia eta prezioak jakinarazteko argibide osagarriak e-mezuz helaraziak izanen zaizkie familia guzietan. Galdera edo argibide gehiagorentzat, leihatila bakarraren helbidea ondoko hau da: espacefamille@ustaritz.fr

Haurtzaro Gazteria zerbitzu osoa, bihotz hunkidurarekin, 2024ko azaroaren 4an zendu zen Ghislaine lankideaz oroitzen da.

Esker bereziak herriko langileei, garai zail horretan egokitzeko izan duten gaitasunaz eta erakutsi duten elkartasunaz eta artatsutasunaz.

Nire gorputza, nire errespetua! Mon corps, mon respect !

Mon corps est à moi, je le respecte.

Nire gorputza nirea da,
errespetatzen dut.

Mon corps est à moi, tu le respectes.

Nire gorputza nirea da, zuk
errespetatzen duzu.



UZTARITZE
HERRIA

Gorputza eta intimitatea errespetatzea Respect du corps et de l'intimité

Comment faire ?

Nola egin ?



UZTARITZE
HERRIA

Gorputzarekiko errespetua

Ezagutuak izan diren egoera ezberdinen on-dotik, gogoeta bat egin dugu Herriko Etxeko Haur Gazte Zerbitzuaren eta Cuculou anderearen, Hezkuntza Nazionaleko ikuskariaren, artean elkarlanean. Eskuorri hau sortua izan da eta familiei banatua.

.....

Respect du corps

A la suite de différentes situations rencontrées, nous avons mené une réflexion en collaboration entre le service Enfance Jeunesse de la mairie et Mme Cuculou, inspectrice de l'Education Nationale, qui a abouti à la rédaction de ce flyer bilingue sur le respect du corps distribué aux enfants et aux parents.

Guztiok dugu gure gorputza, gurea dena.
Errespetatu behar dugu, eta besteek ere gure
gorputza errespetatzea nahi dugu.

Nous avons tous un corps qui nous appartient.
Nous devons le respecter et faire en sorte que les
autres respectent aussi notre corps.



Zerbait gustuko ez baduzu edo
txarto sentiarazten baduzu, esan lezaiozu
konfiantzazko heldu bati. Zure sentimenduak
azaltzea garrantzitsua da!

Quand quelque chose ne te plaît pas ou
te fait sentir mal, n'hésite pas à le dire à un
adulte de confiance. Il est important de
parler de ce que l'on ressent !



Errespetua esan nahi du ezetz esatea ados ez
gaudenean, eta besteek ezetz esaten
dutenean hori errespetatzea.

Le respect, c'est dire non quand on n'est pas
d'accord, et respecter le non des autres.



UZTARITZE
HERRIA

EUSKAL JOKO TRADIZIONALAK ARGITAN JARTZEN DITU GAZTEEN HERRIKO KONTSEILUAK

Urtarrilean, 2025 urterako dituen egitasmoak helduen herriko kontseiluari aurkeztu zizkion Uztaritzeko CMJ/ GHK-ak (Gazteen Herriko Kontseiluak). Maiatzaren 18an, igandearekin, hauetako lehena abian ezarri zuen GHK-k: 6 eta 16 urte arteko gazteei zuzendu euskal joko tradizionalen eguna Lota parkean.

Gertakizun honen komunikazio osoaz (afixa, prentsa artikulua, irratietan hedatu mezua, familiei idatzi e-mezua, sare sozialak) eta haren antolaketa materialaz arduratu zen GHK.

GHK-ko joko maisuek zuzendu eta heldu arduradun batzuek segurtatu aktibitate desberdinetan hartu zuten parte Uztaritzar gazteek: soka tira, zaku lasterketa, bonet eta espartin botatzeak, esneontzien lasterketa. Pilota ere aitzinera ekarria izan zen, Lotako pilota plaza ttipian partidak antolatuz.

Egun arrakastatsua izan zen, 70 uztaritzar gaztek parte hartu baitzuten GHK-k antolatu jokoetan. GHK-k parte hartzaileei eskaini apairu arinarekin bukatu zen lagun giroko gertakizun hau, laguntasuna eta umore onari leku handia eskainiz.





LES JEUX TRADITIONNELS BASQUES MIS À L'HONNEUR PAR LE CONSEIL MUNICIPAL DES JEUNES

En janvier, le nouveau groupe du CMJ (Conseil Municipal des Jeunes) d'Uztaritze a présenté ses projets de 2025 au conseil municipal des adultes. Le dimanche 18 mai, le CMJ a mis en œuvre le premier d'entre eux : une matinée dédiée aux jeux traditionnels basques au parc Lota, à l'intention des jeunes de 6 à 16 ans.

Le CMJ a réalisé toute la communication de l'événement (affiche, article de presse, message radio, mails aux familles, réseaux sociaux) ainsi que son organisation matérielle.

Les jeunes Uztariztar présents ont participé à différents ateliers encadrés par les maîtres du jeu du CMJ et sécurisés par des adultes référents : le « soka tira » (tir à la corde), une course en sac, des lancers de béret et d'espadrille, une course de bidons de lait. La pelote a été aussi mise à l'honneur par des parties au petit fronton de Lota.

Ce projet a connu un grand succès, 70 jeunes d'Uztaritze ayant participé aux jeux organisés par le CMJ. Une collation offerte par le CMJ aux participants a clôturé cet événement convivial, placé sous le signe de la camaraderie et de la bonne humeur.

PARTICIPATION CITOYENNE

HERRIKO ETXEAK AUZO BATZORDEEN GALDEREI EMAN ERANTZUNAK

Kargualdi hastapenetik, Herriko Etxeak sei auzo batzordeek eskatu 150 herri mailako ekintza inguru burutu ditu. Herriko Etxearen (ustaritz.fr) webgunean sartuz, 2020tik 2024ko bukaera arte burutu operazioen berri har dezakezue, Participation citoyenne sailean. Eguneratzea 2025eko urte bukaeran eginga izanen da.

Aurrekontuak apailatuak izan dira 2025ean, auzotegi batzordeek egin galderei erantzuteko: liburu kutxen plantatzea Purgun eta Astobizkarren, Etxehasian haurren jokoen-tzat hesia, autobus aterpe baten plantatzea Bazter karrikan, Lapurdi autobus aterpera heltzea erraztea

Egitasmo egituratzaileetan luzatzen da ere auzo batzordeekiko iritzi trukaketa: Arruntza eta Heraitzeren antolamendua, Hiribehere karrikan burutu beharreko lehen obra zatiari buruzko ikerketak, Saint-Michel auzoko zirkulazioaren segurtatzea.

Hauteskunde kanpaina dela eta, 2025eko urriaren 1etik aitzina auzo batzordeen bilkurak geldituko dira.

.....

LES RÉPONSES DE LA MUNICIPALITÉ AUX DEMANDES DES COMITÉS DE QUARTIER

Depuis le début du mandat, environ 150 actions municipales ont été mises en œuvre par la Mairie à la demande des six comités de quartier d'Uztaritze. Les réalisations de 2020 à fin 2024 sont consultables sur le site de la Mairie (ustaritz.fr) à la rubrique Participation citoyenne. Une actualisation sera faite en fin d'année 2025.

Des réponses aux propositions des comités de quartier ont été budgétisées en 2025 : réalisation de boîtes à livres au Bourg et à Astobizkar, clôture des jeux pour enfants d'Etxehasia, installation d'un abribus à Bazter karrika, mise en accessibilité de l'abribus Lapurdi....

La consultation des comités de quartier se poursuit également sur les projets structurants : aménagement d'Arruntza et d'Heraitze, études sur la prochaine tranche de travaux de la rue Hiribehere, sécurisation de la circulation dans le quartier Saint-Michel.

Pour des raisons de campagne électorale, les réunions des comités de quartiers seront suspendues à partir du 1er octobre 2025.



Un des lauréats du budget participatif 2023

UZTARIZTARRAK, UZTAILAREN 15a AITZIN BOZKA EZAZUE BUXET PARTEHARTZAILEAREN KARIETARA!

12.000 €-ko dirutza da orotara banatua izanen, Uztariztarrek hautatu Uztaritzeko bigarren buxet partehartzailearen irabazleen artean.

Ondoko hauek ditugu auzotegi batzordeek eta Uztaritzeko elkarteek aurkeztu 10 egitasmoak:

- Arruntzako auzo batzordea: atsedenaldi eremua ping pong mahai batez hornitua
- Burgu-Xopoloko auzo batzordea: komun idorrekiko kabina bat hilerrian
- Etxehasiako auzo batzordea: barbakoa komunitarioa
- Heraitze-Astobizkarreko auzo batzordea: haurrendako joko eremua
- Hiribehere-Sokorrondoko auzo batzordea: kanpoko kirol ekipamenduak
- Ecogis: bioaniztasun inbentario partehartzailea
- Euskaltzaileen biltzarra: euskarazko bi libururen argitalpena
- Hegalaldia: sagardoi hespil hornikuntza Uztariztarrei
- Labourdins football: klubaren historiaz totem elebidunak.
- Soie: kirol, arte eta musika ateleria inklusiboak.

Egitasmo hauen edukien berri aurki dezakezue Herriko Etxeko webgunean zuzenki sartuz, **participez.mairie-ustaritz.fr** plataforma numerikoan.

Uztailaren 15a arte, bozka zerrendetan agertzen diren Uztariztarrek plataforma honen bidez gogokoen dituzten hiru egitasmoen alde bozka dezakete. 2023ri konparatuz, bozka numeriko prozedura errazagoa da ez baita gehiago nortasun ageria eskanatu behar.

Paperezko bozka saioak antolatu dituzte hautetsiek Herriko Etxeko hargunean, 17:30etik 19:30era, ekainaren 10, 11 eta 24an eta uztailaren 1 eta 3an.

Kopuru handian bozka ezazue 2025eko buxet partehartzailearen karietara! Uztaritzeko elkarte eta auzo batzordeen herritar parte hartzea argira ekartzen dituzten egitasmo ederrak aurkituko dituzue!

UZTARIZTAR, VOTEZ POUR LE BUDGET PARTICIPATIF 2025 AVANT LE 15 JUILLET !

Le second budget participatif d'Uztaritze dotera les projets lauréats d'une enveloppe totale de 12 000 €, selon les votes des Uztariztar.

Les 10 projets déposés par les comités de quartier et les associations d'Uztaritze sont les suivants :

- comité de quartier d'Arruntza : aire de détente avec table de ping pong
- comité de quartier du Bourg-Xopolo : cabine de toilette sèche au cimetière
- comité de quartier d'Etxehasia : barbecue communautaire
- comité de quartier d'Heraitze-Astobizkar : aire de jeux pour enfants
- comité de quartier d'Hiribehere-Sokorrondo : équipements sportifs de plein air
- Ecogis : inventaire participatif de biodiversité
- Euskaltzaileen biltzarra : édition de livres en euskara
- Hegalaldia : fourniture d'enclos à hérissons aux Uztariztar
- Labourdins football: totems bilingues sur l'histoire du club.
- Soie: ateliers inclusifs de sport, d'art et musique.

Les contenus de ces projets sont consultables sur la plateforme numérique : **participez.mairie-ustaritz.fr** (accessible directement à partir du site de la Mairie.)

Jusqu'au 15 juillet, les Uztariztar inscrits sur les listes électorales peuvent voter sur cette plateforme pour leurs trois projets préférés. Par rapport à 2023, la procédure de vote numérique a été simplifiée et ne nécessite plus le scan de la carte d'identité.

Des sessions de vote papier ont été organisées par les élus à l'accueil de la Mairie de 17h30 à 19h30 aux dates suivantes : 10, 11 et 24 juin, 1er et 3 juillet.

Soyez nombreux à voter pour le budget participatif 2025 ! Il comporte de beaux projets mettant en avant l'implication citoyenne des associations et des comités de quartier d'Uztaritze !



Impasse Arkia

GURE BIDE SAREA BERRITZEN SEGITU

Aro ederrarekin, berriz hasiko dira 64 km-ko herriko bideen konpontzen.

Zirkulazio gero eta trinkoagoa izanik, inguruko auzotegiak edo sare nagusitik urrun diren sektoreetara doan bigarren mailako sarean burutuko ditugu konponketa obra hauek. Auzotegien arteko banaketa aplikatuko dugu ere.

Ordu arte, sare nagusia zen gehienik berritua izan. Aurren, Etxehasia, Arantzetakoborda eta Hardoa (Oihaneko auzotegia) Marizurienea (Arruntza) Ste Catherine eta Gai-neko Landak (Heraitze), Harginaenea (Zokorrondo) herriko bidexkak, 110 000€-ko aurrekontuarekin berriz eginak izanen dira.

Erreberritze hauei gehitzen zaizkie bide berrantolamendu proiektuak. Diru mailan aski kario diren obralekuak dira hauek, sare behar berriei egokitzeko ahalbidetzeko: trafikoa emendatzearen kudeaketa, oinezkoen, bizikleten, autoen eta kamioien arteko baketze eta erabileren partekatzea.

600 000€ kostatuko duen Arruntza barneko pilot plaza eta Plaza Berriaren inguruko antolamendua izanen da 2025eko egitasmo handiena.

Autokidetzari eta 40 lineako erabiltzaileei (autobus geldileku berria sortua izan da Haltya biribilgunean) eskaini 40 aparkatze leku sortuz, Arkia (Heraitze) karrika itsuaren zaharberritzea eta antolamendua burutzen da erabilera berriekin loturan abian ezarri beste obralekua. 140 000€ xahutzea aurreikusia da lan hauek gauzatzeko.

Leihorrondo bidexkan saneamendu obrak burutu ditu Euskal Hiriguneak. 90 000€-ko aurrekontua eskainia zaio bide hauen eta herriko sarean berritu beharreko beste bideen konponketari.

Pezoi-asken, seinaleen eta lurreko pinturen mantenua sartuz, 1,4 milioi inguruko aurrekontua izanen da eta horri esker, Uztaritzek altxaraziko du haren bideetako maila kualitatiboa, erabilera aldaketei egokitzeko.

POURSUITE DE LA RÉNOVATION DE NOTRE RÉSEAU ROUTIER

Avec les beaux jours, l'entretien des 64 km de voiries communales va reprendre.

En raison d'une circulation toujours plus intense, ces travaux de réfection concernent en priorité le réseau secondaire desservant des secteurs de quartiers périphériques ou des regroupements de maisons éloignées du réseau principal. Une répartition entre quartiers est aussi appliquée.

Jusque là l'accent avait été mis sur le réseau principal. Cette année, les chemins communaux à Etxehasia, Arantzetakoborda et Hardoa (quartier des Bois), Marizurienea (Arruntza), Ste Catherine et Gai-neko Landak (Heraitze), Harginaenea (Zokorrondo) seront refaits avec un budget de 110 000€.

A ces rénovations s'ajoutent les projets de réaménagement de voiries. Ce sont des chantiers financièrement lourds, permettant d'adapter le réseau aux nouveaux besoins : gestion de l'augmentation du trafic, pacification et partage des usages entre les piétons, vélos, voitures et camions.

Le plus gros projet de 2025, sera l'aménagement du centre d'Arruntza autour du fronton et de Plaza Berria pour 600 000€.

L'autre chantier en lien avec les nouveaux usages est la réfection et l'aménagement de l'impasse Arkia (Heraitze) avec la création de 40 places de stationnement destinées au covoiturage et aux usagers de la ligne 40 (un nouvel arrêt de bus a été créé au rond-point Haltya). Le coût prévisionnel de l'opération est d'environ 140 000€.

L'Agglomération Pays Basque a réalisé des travaux d'assainissement au chemin de Leihorrondo. Un budget de 90 000€ est destiné à la réfection de cette voirie et d'autres routes à réparer sur le réseau communal.

En incluant les entretiens de fossés, signalisations et peintures horizontales, l'effort budgétaire pour la voirie avoisine 1,4 million d'euros, cela permet à Uztaritze de rehausser le niveau qualitatif de sa voirie et de l'adapter aux changements de pratiques.



ARRUNTZAKO ZENTROAREN ANTOLAMENDUAREN SEGIDA

Maiatzean abiatu dira Arruntzako zentroaren antolamendu obrak. 2024ko uztaileko herriko aldizkarian aurkeztuak izan ziren ikerketaren elementu guziak.

Oroitarazi behar ditugu hemen zentro hau erakargarria eta gozoa bilakazarazteko helburu nagusiak:

- Eremuaren landareztatzea.
- Eremu publikoaren erabilpen nagusia lotura ezteiei eta pilota plazaren erabiltzaileei zuzentzea nagusiki.
- Erabilpen desberdinei lekua utziko dien antolamendua gauzatzea.
- Aparkatzearen antolaketa eta arauditzea.

2024ko bukaerako iragarriak izan ziren obrak zenbait hilabetez gibelatuak izan dira finantzatze plana hobetzeko gisan. Justifikatua izan da gibelatze hau 70 000€ lortuak izan baitira Estatutik (DETR).

Ondoko planoan agertu bezala, 1. fasea hunkitzen dituzte aurtengo obrek: herri barneko plaza eta pilota plaza eta zubiaren arteko bidea. Berantago burutuak izanen dira beste faseak (elizako, Planuiko, pilota plazako eta Uztaritzeko bideak).

2. garaiez burutzekoal izateko aurreikusiak dira 1. fase honetako obrak:

- 1. garaia, maiatzetik uztailera: sareen lurperatzea.
- 2. garaia, irailetik abendura: bideetako eta antolamendurako obrak.

Ahal bezain traba guti eragiteko antolatuak izan dira obra hauek, besteak beste pilota lehiaketa eta auzotegiko besten garaian. Obralekuari buruzko berri erregulariki atzemanen duzue herriko etxearen gunean den “actualités” atalera joz.

Plaza Berria eta bertako antolamenduaren ondotik, Erdiko Etxea elkarte gelaren eraikitzea, Arruntzako zirkulazioen eta eremu publikoaren arramoldatze horrek adierazten du auzotegi bizi baten bihotza gauzatzeko dugun gogoia.

2016an aurkeztua izan denetik, Auzotegiko Batzordeari aurkeztua izan zaio bere iritzia eta gogoetak plazara ditzan, azkeneko emaitzaren alde bereziki jardun duelarik honek: eraikuntzen antolaketa, arkitektura hautuak, saltegiak eta zerbitzuak plantatzeko gogoia,...

Aurkezpen zehatza egina izanen da bilkura publiko baten kariatara 2. garaia abiatu aitzin, oraindik finkatzekoa den egun batez.



POURSUITE DE L'AMÉNAGEMENT DU CENTRE D'ARRUNTZA

Les travaux de l'aménagement du centre d'Arruntza ont débuté au mois de mai. Les éléments complets de l'étude avaient été présentés dans le bulletin municipal de juillet 2024.

Rappelons ici les principaux objectifs afin que ce centre soit attractif et agréable:

- Végétalisation de l'espace.
- Priorisation de l'usage de l'espace public pour les liaisons douces et les utilisateurs du fronton.
- Aménagements favorisant une fréquentation multi-usages.
- Organisation et réglementation du stationnement.

Les travaux, annoncés pour la fin 2024 ont été décalés de quelques mois afin d'améliorer le plan de financement. Ce report a été justifié puisque 70 000€ ont ainsi pu être obtenus de l'Etat (DETR).

Comme l'indique le plan, les travaux de cette année concernent

la phase 1 : la place centrale et la route entre le fronton et le pont. Les autres phases (routes de l'église, de Planuya, du fronton et d'Uztaritze) se dérouleront ultérieurement.

Les travaux de cette phase 1 sont prévus en 2 périodes :

- Période 1 de mai à juillet : enfouissement des réseaux.
- Période 2 de septembre à décembre : travaux de voirie et d'aménagements.

Ces travaux ont été organisés pour occasionner le moins de perturbations possibles, notamment pour le tournoi de pelote et les fêtes du quartier. Le site de la mairie, rubrique "actualités", donnera régulièrement des informa-

tions sur le chantier.

Après l'aménagement de Plaza Berria et de ses commerces, la création de la salle associative Erdiko Etxea, cette reconfiguration des circulations et de l'espace public du centre d'Arruntza concrétisera notre volonté de réaliser un cœur de quartier vivant.

Dès son initiative en 2016, ce projet a été soumis aux réflexions et avis du Comité de Quartier, qui a particulièrement œuvré pour obtenir le résultat final : organisation des constructions, choix architecturaux, volonté de présence de commerces et services, ...

Une présentation détaillée sera effectuée en réunion publique avant le démarrage de la période 2 à une date qui reste encore à définir.

MONALISA ARRATSALDEA

MONALISA (Adinekoen bakartasunaren aurkako nazio mailako mobilizazioa) ekimenaren kariatara, belaunaldiarteko arratsaldea antolatua izan da Uztaritzeko Herriko Etxearen gela batean apirilaren 16an, asteazkenarekin.

Berrogoita hamar bat pertsona bildu ditu bakartasun egoeran dauden senioiei eskaini gertakizun horrek. Hauen artean, Pirinio Atlantikoetako Departamendua, Uztaritzeko San Josepe Lizeoa, Unis Cité elkarte eta HJLZ-a.

Eskuen arta, animalia bitartekaritza, zurezko jokoak, mahai joko baten inguruko trukatzeko eta partekatze aldi baten gisako gai desberdinak hunkitzen zituzten eta lizeoko ikasleek animatu ateleria desberdinak eskainiak izan dira.

Giro bero batekin bukatu da arratsaldea, euskal dantza eta kantu ikuskizuna aitzin ikasleek prestatu eta zerbitzatu arratsaskari baten inguruan.



APRÈS-MIDI MONALISA

Dans le cadre de l'initiative MONALISA (Mobilisation nationale contre l'isolement des âgés), un après-midi intergénérationnel a été organisé le mercredi 16 avril dans les locaux de la Mairie d'Uztaritze.

Destiné aux seniors en situation d'isolement, l'événement a réuni une cinquantaine de personnes, dont le Département des Pyrénées-Atlantiques, le Lycée Saint-Joseph d'Uztaritze, l'association Unis Cité et le CCAS.

Plusieurs ateliers variés ont été proposés, animés par les lycéens : soins des mains, médiation animale, jeux en bois, temps d'échange et de partage autour d'un jeu de société.

L'après-midi s'est clôturé dans une ambiance chaleureuse, autour d'un goûter préparé et servi par les élèves, suivi de chants et danses basques.

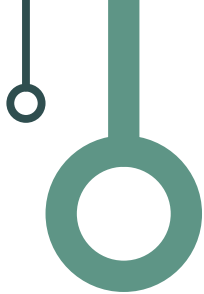


PEP'S EUREKA OROIMEN ATELERIA

Lehen hiruilean gairdi, 13 pertsonak parte hartu dute Uztaritzeko HJLZ-ak ASEPT-arekin eta Kanboko Arditeya Vieil Assantza baliabide zentroarekin partaidetzan proposatu Pep's Eureka Oroimen atelerian. 10 saiotan banaturik, arreta, pertzepzioa, mintzaira, orroimena, logika bezalako funtzio kognitibo nagusiak akuilatzea helburu duten ariketa jostagarriak ezagutarazteko balio izan du ateleria honek. Ezagutu arrakastaren ondorioz, bigarren ziklo bat aurreikusia da bigarren urte erdirako. Ekintza honek interestzen duen 55 urte baino gehiagoko pertsona guzietan HJLZ-arengana jo behar dute.

ATELIER MÉMOIRE PEP'S EUREKA

Au cours du premier trimestre, 13 personnes ont participé à l'atelier Mémoire Pep's Eureka, proposé par le CCAS d'Uztaritze en partenariat avec l'ASEPT et le centre de ressources Arditeya Vieil Assantza de Kanbo. Réparti sur 10 séances, cet atelier a permis de découvrir des exercices ludiques visant à stimuler les principales fonctions cognitives : l'attention, la perception, le langage, la mémoire, la logique. Fort de son succès, un deuxième cycle est envisagé pour le second semestre. Toute personne de plus de 55 ans, intéressée par cette action est invitée à se rapprocher du CCAS.



2025eko BEROTE HANDIEN KONTRAKO PLANA: PREBENTZIOA ETA ELKARTASUNA

Uztaritzeko herriak berote handiek eragin ditzaketen ez ohiko arriskuei aurre egiteko prebentziorako zainketa eta abisua emateko baliabideak plantan ezarri du.

Prebentziorako xedearekin, Uztaritzeko Laguntza Sozialerako Zerbitzuak oraindik etxeetan bakartuak diren adineko pertsonen edota elbarrituak direnen zerrenda osatzen ari da, alerta eta larrialdi plana abiatzen den orduko, zerbitzu sozial eta osasun zerbitzuen beharra ukan dezaketen pertsonen zerrenda eskura ukateko gisan.

Hortaz, Uztaritzeko herriak neurri horrek hunkitu dezakeen pertsona orori bere buruaren ezagutaraztea galdegiten dio.

Argibide gehiagorentzat edo izena emateko LSHZarekin harremanetan sar zaitezke 05.59.93.38.91 zenbakian

PLAN CANICULE 2025 : PRÉVENTION ET SOLIDARITÉ

La Commune d'Uztaritze a instauré un dispositif de veille et d'alerte, en matière de prévention des risques exceptionnels liés à la canicule.

C'est donc à titre préventif que le CCAS d'Uztaritze recense les personnes âgées ou handicapées isolées à leur domicile, afin de disposer, en cas de déclenchement du plan d'alerte et d'urgence, de la liste des personnes susceptibles de nécessiter l'intervention des services sociaux et sanitaires.

La Commune d'Uztaritze appelle chaque personne concernée par cette mesure à se faire recenser.

Pour tout renseignement et inscription, contacter le CCAS au 05 59 93 38 91.

GALETTE DES ROIS

Le samedi 18 janvier, près de 150 personnes se sont retrouvées pour partager la Galette des Rois, organisée par le CCAS d'Uztaritze à l'attention des aînés de la commune et servie par les élus. La chorale « Josteta » a contribué à l'ambiance chaleureuse de l'après-midi en assurant l'animation musicale.

ERREGE BIXKOTXA

Urtarrilaren 18an, larunbatarekin, 150 pertsona inguru bildu dira, Uztaritzeko HJLZ-ak herriko adinekoentzat antolatu eta hautetsiek zerbitzatu Errege Bixkotxa partekatzeko. Arratsalde horretako giro handizki berotu du « Josteta » koruak haren kantu emanaldia eskainiz.





Rappel : Obligations Légales de Débroussaillage

Cette loi, destinée à prévenir les risques de feux de forêts, oblige tous les propriétaires fonciers à débroussailler 50 mètres autour de leurs bâtiments sur leur propriété mais aussi, selon les cas, sur la parcelle voisine. Uztaritze se trouve dans le périmètre de cette loi. Pour les détails d'application de cette loi, vous pouvez consulter le site de l'Office National des Forêts à la rubrique "OLD".

Oroitu: Sasi mozte behartuak

Legearen arabera, oihan-suteen arriskuei aurre egiteko, lurjabe guztiak behartuak dira beren eraikinen inguruan 50 metroetan, beren jabetzan, baina baita, kasuen arabera, ondoko lursailean ere. Uztaritze lege horren perimetroan dago. Lege honen aplikazio xehetasunendako, Oihanen Bulego Nazionalaren webgunea ikus dezakezu "OLD" atalean.



Le nouveau plan actualisé d'Uztaritze est à votre disposition à l'accueil de la mairie.

Uztaritzeko mapa berritua eskuragarri da herriko etxeko harreran.

POULES COMPOSTEUSES

Dans le cadre de sa politique zéro déchet et en complément de l'action du syndicat Bil Ta Garbi, la commune finance la mise à disposition d'un couple de poules pondeuses aux administrés qui en font la demande. Les adoptions auront lieu après la rentrée de septembre. Conditions et démarches sur le site internet www.ustaritz.fr

OILO KONPOSTATZAILEAK

Bere zero hondakin politikaren barne eta Bil Ta Garbi sindikatua-ren ekintzaren osagarri gisa, herriak bi oilo ematen ditu eskatzen duten herritarrei. Adopzioak iraileko sartzearen ondotik iraganen dira. Baldintzak eta desmartzak www.ustaritz.fr webgunean



“DANS 1000 COMMUNES, LA FORÊT FAIT ÉCOLE”

Dans le cadre de ce projet, les élèves de l'ikastola Louis Dassance ont découvert la Mairie et son fonctionnement. Des échanges enrichissants avec des élus et des agents leur ont permis de mieux connaître les actions municipales et les services proposés.

"1.000 HERRIETAN OIHANAK ESKOLA EGITEN DU"

Proiektu horren kariatara, Louis Dassance ikastolako ikasleek Herriko Etxea eta bere funtzionamendua deskubritu dituzte. Hautetsi eta langileekin trukaketa aberasgarriek herriko ekintzak eta proposatutako zerbitzuak hobeki ezagutzea ahalbidetu diete.



HARTZARO

Organisé par Herri Soinu avec l'aide de la commune, le festival Hartzaro, du 15 février au 4 mars, a proposé des animations de qualité. Un très nombreux public a assisté au cabaret « Altxalili » dédié à l'identité de genre, et à la première du spectacle de Burrunka créé et produit sur Uztaritze. Le festival, qui a débuté avec « Tutak », s'est achevé par « Ihauteriak » avec un public record de plus de 2000 personnes.

En avril à Kiroleta, le festival Hartza Altzoan a rassemblé parents et amis des élèves des écoles d'Uztaritze et des environs. Ils étaient nombreux à assister à la restitution du travail accompli durant l'année scolaire dans le cadre des EAC (Education Artistique et Culturelle), encadré par des artistes professionnels.

Herri Soinuk antolaturik, Hartzaro festibalak kalitatezko animazioak proposatu ditu otsailaren 15etik martxoaren 4ra. Jende anitz izan da "Altxalili" kabaretean, genero identitateari lotua, eta Uztaritzen sortu eta ekoiztutako Burrunka ikuskizunaren estreinaldian. "Tutak" gaualdiarekin hasi zen festibala, eta ihauteriekin bukatu zen, 2.000 lagunetik gora bilduz.

Apirilean, Kiroletan, Hartza Altzoan festibalak Uztaritzeko eta inguruko eskoletako ikasleak bildu zituen. EACen (Arte eta Kultura Hezkuntza) baitan ikasturtean zehar, eta artista profesionalek lagundurik, egindako lanaren emaitzaz gozatu zuten ikusleek.

LES LABOURDINS et le RCUJ

Pilotariak oraindik lehiaketa betean direlarik, gure futbolari eta errugbilariek bilan baikorra ateratzen ahal dute jokatu dituzten emaitzetatik.

Régionale 3 mailan mantendu da Les Labourdins futboleko lehen ekipa, talde biziki gaztea bazen ere. « Fuma » kopako finaleraino heldu da « Foot aisialdi » taldea eta Nesken U15-ekoak Akitania-ko koparen ¼etan galdu du (Akitaniako 8 talde onenen artean sailkatu da). Pirinioetako kopako finaleraino heldu dira mutikoen U19-koak, departemantal 1 txapelketako lehen tokian eta Pirinioetako kopako final ½-etan bukatu dute U17-koek eta, bukatzeko, U13-koak « Elite » txapelketa irabazi dute.

Akitaniako régional 1 promozio mailako txapelketa irabazi ondotik, Frantziako txapelketako final ¼etara heldu eta 2 pundurengatik bakarrik galdu du. Juniorek haien aldetik, Departamendu Komiteko Terroir Txapelketa irabazi dute eta Kadetek irabazi dituzte Departamendu Komiteko Terroir txapelketa eta Akitaniako Txapelketa.

Goresmenak gure klubei, bertako hezitzaile eta agintariei eraman duten sekulako lanagatik. Horri esker gure gazteria loratzen ahal da, elkartasuna eta haien mugak gainditzeko oinarritzko balioak ikasiz.



Alors que les pilotari sont encore en pleine compétition, nos footballeurs et rugbymen peuvent déjà tirer un bilan positif des compétitions dans lesquelles ils étaient engagés.

Les Labourdins foot ont eu la satisfaction de voir l'équipe fanion, malgré un groupe très jeune, se maintenir en régionale 3. L'équipe « foot loisir » échoue en finale de la coupe « Fuma », et les U15 Féminines ont été stoppées en ¼ de coupe d'Aquitaine (elles font partie des 8 meilleures équipes d'Aquitaine). Les U19 masculins finalistes de la coupe des Pyrénées, les U17 champions départemental 1 et ½ finalistes coupe des Pyrénées, et enfin les U13 champions du championnat « Elite » complètent ce bilan.

L'équipe première du RCUJ, déjà vainqueur du championnat d'Aquitaine promotion régionale 1, a atteint le stade de ¼ de finale du championnat de France, et s'est inclinée de seulement 2 points. Les Juniors quant à eux, sont vainqueurs du Championnat Terroir Comité Départemental et les Cadets l'ont emporté au Championnat Terroir Comité Départemental et au Championnat d'Aquitaine.

Félicitations à nos clubs, aux éducateurs et aux dirigeants pour leur travail remarquable qui permet à notre jeunesse de s'épanouir tout en apprenant les fondamentaux de solidarité et de dépassement de soi.



Désireux d'ouvrir une nouvelle spécialité de pelote qui fait de plus en plus d'émules, le Kapito Harri nous a sollicité pour étudier la création d'un terrain adapté à ce jeu. Après étude, nos services ont déterminé et tracé un terrain réglementaire sur le mur du fond de Kiroleta. Cette nouvelle installation permet à une quinzaine d'équipes masculines et une dizaine d'équipes féminines de s'engager dans ce nouveau championnat de Front Ball.

FRONT BALL

Gero eta zale gehiago dituen pilota espezialitate berri baten irekitzeko gogoz, Kapito Harri taldeak galdegin digu joko horretarako eremu egoki baten sortzea. Azterketa egin ondoren, gure zerbitzuek Kiroleta ezker paretan eremu bat zehaztu eta marraztu dute. Instalazio berri horri esker, gizonezkoen hamabost bat taldek eta emazteen hamar bat taldek Front Ball txapelketa berri honetan sartzeko aukera dute.



ACCUEIL DES NOUVEAUX UZTARIZTAR

Le 14 mars dernier, la municipalité a invité les nouveaux Uztariztar à une rencontre pour leur présenter Uztaritze et les services de la commune. Cette soirée fut l'occasion de détailler les rendez-vous majeurs, la vie associative et l'activité des comités de quartiers qui constituent autant de moments de rencontre et de participation active à la vie collective. Un verre partagé ensemble a permis de prolonger les échanges avec les élus et les représentants des comités de quartiers et d'associations présents.

UZTARIZTAR BERRIEI HARRERA

Joan den martxoaren 14an, herriko etxeak Uztariztar berriak topaketa batera gomitatu ditu, Uztaritze eta herriko zerbitzuak aurkezteko. Gualdi horretan, hitzordu nagusiak, elkarteen bizitza eta auzoetako batzordeen aktibitatea zehaztu ahal izan ziren. Elkarrekin partekatutako aperitifa bati esker, harremanak luzatu ahal izan dira bertan ziren auzo batzordeen eta elkarte ordezkariekin baita hautetsiekin.

SENSIBILISATION DES PARENTS À L'EUSKARA

Dans la cadre de la politique linguistique menée par la commune en faveur de l'Euskara, des ateliers de sensibilisation spécifique ont été proposés. Ceux-ci s'adressaient aux parents non bascophones ou débutant l'apprentissage et qui ont fait le choix d'une inscription en filière immersive ou bilingue pour leur enfant. Ces temps d'échanges et de formation, assurés par le collectif Plazara, ont permis de dépasser des idées reçues, aider les parents et atténuer leurs appréhensions. Plusieurs thématiques ont été abordées en ateliers participatifs : aide au suivi de la scolarité, transmission d'éléments de communication et de mots-clés sur des actes du quotidien. Des liens vers des ressources gratuites (cahiers d'activités, vidéo en euskara...) ont été communiqués aux participants. Deux sessions ont fait le plein en mars avec à chaque fois 16 personnes. Une expérience très positive à renouveler.

GURASOAK EUSKARARA HURBILARAZI

Herriak Euskararen alde daraman hizkuntza politikaren baitan, sentsibilizazio ateleria bereziak eskainiak izan dira. Euskara ez jakinik edo ikasten hasirik haien haurra murgiltze sarean edo elebidunean sarraraztea hautatu duten gurasoei zuzenduak ziren hauek. Plazara kolektiboak eskaini trukatzeko eta formakuntza aldi hauei esker, uste komunak haizaturik, gurasoak lagunduak sentiturik haien beldurrak lasaitu dituzte. Hainbat gai aipatuak izan dira ateleria parte hartzaileetan: eskolaldia- ren segitzeko laguntza, eguneroko ekintzei buruzko komunikazio elementu eta hitz gako batzuen transmisioa. Urririkako baliabideak (jarduera fitxategiak, bideoak euskaraz...) erabiltzeko loturen berri emana izan zaie partehartzaileei. Bi saio bete dira martxoan, 16 pertsona bilduz aldi oro. Berritu behar dugun esperientzia biziki baikorra.



DÉVELOPPEMENT DES ÉNERGIES RENOUVELABLES À UZTARITZE : DU NOUVEAU !

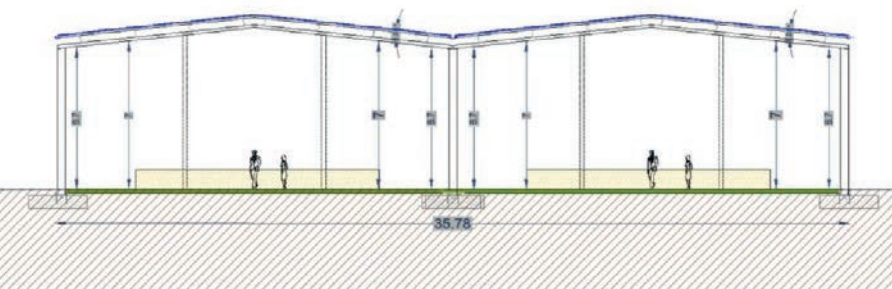
Les amateurs de tennis d'Uztaritze pourront bientôt jouer même par temps de pluie !

Après avoir étudié plusieurs options en concertation avec les dirigeants du Tennis Club, la solution proposée par la société ENR64 a été retenue par le conseil municipal du 26 février : des ombrières photovoltaïques seront installées au-dessus des deux courts d'Etxeparea. L'investissement, entièrement pris en charge par ENR64, sera rentabilisé grâce à la revente de l'électricité sur 30 ans. Une promesse tenue, sans impact sur les finances communales !

ENERGIA BERRIZTAGARRIEN GARAPENA UZTARITZEN: BERRITASUNA!

**Uztaritzeko tenis zaleek laster aritzen
ahalko dira euria delarik ere!**

Uztaritzeko tenis taldeko buruzagiekin hainbat aukera aztertu ondoren, ENR64 enpresak proposatu aterabidea otsailaren 26ko Herriko Kontseiluan bozkatu zen: Etxeparearen bi kantxa gainetan itzalgune fotovoltaikoak ezarriko dira. Inbertsioa, ENR64k osoki bere gain hartzen du, errentagarri izanen da argindarraren birsalmentari esker 30 urtez. Hitza bete da, herriko finantzetan ondoriorik izan gabe !



UN RÉSEAU DE CHALEUR BOIS-ÉNERGIE À LANDAGOIEN DÈS OCTOBRE 2026

Depuis 2021, la commune et la CAPB ont étudié plusieurs sites avant de retenir Landagoien pour y implanter un réseau de chaleur bois-énergie. Concédé à la SPL Pays Basque, dont la commune est actionnaire, le projet prévoit une chaufferie bois alimentant en chaleur et eau chaude trois bâtiments : la piscine, le collège Saint François Xavier et le bâtiment Landagoien. Le bois proviendra de ressources locales et durables, en accord avec le Plan Bois de la CAPB. Objectifs : réduire l'usage des énergies fossiles et proposer un chauffage local, durable et à coût maîtrisé.

EGURRARI ESKER ELIKATZEN DEN BERO SARE BAT LANDAGOIENEN 2026KO URRITIK GOITI

2021az geroztik, herriak eta Euskal Hiri-gune elkargoak hainbat leku aztertu dituzte, Landagoien atxiki aitzin, han egur energia sare bat ezartzeko. Ipar Euskal Herriko SPL delakoari emana, jakinez Uztaritzeko herria akziodun dela, proiektuak egurrarekin elikatzen den berogailu bat aurreikusten du hiru erakinentzat: igerilekua, San Frantzisko Xabier ikastetxea eta Landagoien eraikina. Egurra tokiko baliabide iraunkorretatik etorriko da, Euskal Hiri-gune Elkargoaren Egur Planarekin bat eginez. Helburuak: energia fosilen erabilpena murriztea eta tokiko berotze iraunkorra, kostu kontrolatua proposatzea.



UZTARITZE ET SON AGRICULTURE

Participation de Frédéric Duhalde, éleveur d'Uzta- ritze à la foire aux bœufs gras de Baiona.

Frédéric Duhalde a été récem-
ment récompensé pour une
de ses vaches par le prix d'ex-
cellence du concours d'ani-
maux de boucherie d'Agen.
Accompagné de ses deux fils,
il a participé à la journée des
bœufs gras sur l'esplanade
Roland Barthes à Bayonne le
23 mars dernier. A cette occa-
sion, il a présenté ses Blondes
d'Aquitaine et une Parthe-
naise. Une belle vitrine pour
Uztaritze et son agriculture !

UZTARITZE ETA BERTAKO LABORANTZA

Baionako idi gizen ferian hartu du parte Frédéric Duhalde, Uztaritzeko hazleak.

Agen-eko harategiko anima-
lien lehiaketan bikaintasun
saria irabazi du berrikitan
Frédéric Duhalde. Haren bi
semeekin batera, idi gizenen
egunean hartu du parte Baio-
nako Roland Barthes zabal-
degian, joan den martxoaren
23an. Akitaniako Blondak
eta Parthenaise bat aurkeztu
ditu kari horretara. Uztaritze
eta bertako laborantza argira
ekartzeko parada ederra!

SUCCÈS POUR LE FORUM INTERCOMMUNAL DES MÉTIERS

- Le Forum intercommunal de la formation et des métiers, organisé
• par les communes d'Haltsu, Jatsu, Larresoro et Uztaritze les 17 et 18
• janvier, a rencontré un franc succès. Ce projet s'inscrivait dans le cadre
• de la Convention Territoriale Globale (CTG) signée en mars 2024 entre
• la CAF, le pôle Errobi et les 11 communes de ce pôle. Pour répondre
• aux objectifs de cette convention, ces quatre communes ont choisi
• de se concentrer sur la jeunesse. À travers ce forum, qui a réuni des
• professionnels et des organismes de formation, les jeunes ont pu ob-
• tenir des conseils pour leur parcours d'orientation et leur avenir pro-
• fessionnel.
- Le forum a attiré plus de 70 familles venant des communes voisines,
• mais aussi de localités plus éloignées. La mise en place de ce type de
• projet intercommunal est une première et marque le début d'une
• longue série. Les communes remercient chaleureusement les entre-
• prises et les organismes de formation qui ont répondu présents pour
• ce nouveau format, sans qui ce projet n'aurait pas pu voir le jour.

LANBIDEEN HERRIARTEKO FORO ARRAKASTATSUA

- Formakuntzaren eta ofizioen herriarteko foroa, Haltsu, Jatsu, Larre-
• soro eta Uztaritze herrien artean antolatua izan zen urtarrilaren 17 eta
• 18an, arrakasta ukan du. Proiektu hau Famili Laguntza Kutxak, Errobi
• poloak eta polo horretako 11 herriek 2024ko martxoan izenpetu zuten
• Lurralde Hitzarmen Globalaren (CTG) baitan kokatzen da. Hitzarmen
• honen helburuei erantzuteko, lau herri horiek gazteengan zentra-
• tzea hautatu dute. Profesionalak eta formakuntza erakundeak bildu
• dituen foro horren bidez, gazteek beren orientazio ibilbidearendako
• eta etorkizun profesionalendako aholkuak lortu ahal izan dituzte.
- Foroak 70 familia baino gehiago erakarri ditu inguruko herrietatik,
• baina baita urrunagoko herrietatik ere. Horrelako herriarteko egitas-
• moen plantan ezartzea lehena da eta segida luze baten hastapena
• markatzen du. Herriek eskertzen dituzte hitzordu berri honi erantzun
• duten enpresak eta formakuntza erakundeak, proiektu hau ez bai-
• tzen gauzatuko haiek gabe.



CONTRIBUTION «ENSEMBLE POUR USTARITZ»

Le 21 mars 2025, ce qui n'était que rumeur a été officiellement confirmé sur l'antenne D'ici Pays Basque par Bruno CARRERE en personne. Après 12 ans à la tête de la Marie et 10 ans dans l'opposition soit 22 ans de présence en tant qu'élus au sein de la commune, a décidé de ne pas mener la liste Ustaritze Bai lors des prochaines élections municipales. Dont acte.

Lors de son interview en forme de bilan, le maire évoquait les changements visibles et moins visibles, et aussi les projets structurants à venir. Il invitait les Ustariztar à faire un effort de mémoire sur la situation en 2014. Or s'il faut faire un effort de mémoire c'est qu'à priori les changements ne sautent pas aux yeux. Enfin chacun jugera.

IMPÔTS ET TAXES

Comme nous l'avions prévu et écrit (bulletin municipal de juillet 2024), après des années de hausse (16% sur les 2 dernières années), bonne surprise, le taux de la taxe communale n'augmentera pas cette année. Serions-nous en pré-campagne, y aurait-il des élections municipales l'an prochain ?

Alors comment va-t-on financer une médiathèque dont le coût global ne cesse d'augmenter alors même que les travaux n'ont pas commencé ? Le maire est sûr des subventions qui seront accordées. Mais à la lecture du

budget on voit que rien n'est moins sûr... Et c'est par des jeux d'écritures comptables que le budget serait bouclé...

Nous pensons surtout que pour financer ce beau projet surdimensionné, il faudra augmenter les impôts (mais après les élections) et ceci sur plusieurs exercices.

Qu'en sera-t-il des autres projets indispensables pour une commune qui a dépassé les 8000 habitants ?

MODIFICATION DU PLU

Lors de la tenue d'un récent conseil communal le 29 mars 2025, nous avons appris que la commune se portait candidate pour l'accueil et la construction d'un 2^e lycée privé Seaska. Pour ce faire, le maire a demandé de modifier le PLU. Certains Ustariztar seront ravis d'apprendre que cela est possible !!

Espérons que cette volonté trouve le même écho pour la création d'équipements sportifs et de loisirs. Ils font cruellement défaut à Ustaritz et ont été systématiquement repoussés pour des questions de disponibilités de foncier, de terrains « NON CONSTRUCTIBLES », ou de questions de coûts mais surtout de priorité...

Les élus de la liste Ensemble Pour Ustaritz souhaitent à tous les habitants de passer une bonne période estivale.

«ENSEMBLE POUR USTARITZ» EKARPENA

2025eko Martxoaren 21ean, ordura arte zurrumurrua zena ofizialki baieztatu zuen Bruno CARRERE auzapezak D'ici Pays Basque irrattik. 12 urtez auzapeza eta 10 urtez oposizioaren buru izan eta gero, denetara 22 urtez herriko hautetsi izan eta gero, datozen herriko hauteskundeean Uztaritze Bai zerrendaren zerrendaburu ez izatea erabaki du.

Auzapezak, bilan itxura zuen elkarrizketa horretan, aldaketa ikusgarri eta ez hain ikusgarriak aipatu zituen. Baita etorkizuneko proiektu egituratzaileak ere. 2014 urteko egoeraz oroitzeko galdegin zien uztariztarrei. Alta, ez genuke oroitzeko beharrik aldaketak begi bistakoak balira. Bakoitzak egin dezala bere iritzia.

ZERGAK

Aurreikusi eta 2024ko Uztarizte herriko aldirik idatzi genuen bezala, urteetan igoera ukan duen (azken bi urteetan % 16 goratu zen) herriko zerga ez da igoko aurten. Aurrekanpainan sartuak ote gara? Herriko hauteskundek datorren urtean izanen ote dira?

Nola finantzatu dugu mediateka, obrak oraindik hasi gabeak direlarik eta haren gastua etengabe gorantz doala? Auzapezak diru laguntzak etorriko direla segurtatu du. Baina gauzak ez dira hain argi aurrekontuari begiratzen baldin badiogu...

Kontu-idazketa molde jakin batzuk jarraituz osatu omen da aurrekontua...

Uste dugu proiektu eder eta neurritz kanpoko hau finantzatzeko zergak goratu beharko direla (hauteskundeen ondotik nola ez) eta igoera urte batzuetarako izan beharko dela gainera.

Zertan geldituko dira 8.000 biztanle baino gehiago dituen herri batentzat beharrezkoak diren beste proiektuak?

THPren (Tokiko Hirigintza Plana) ALDAKETA

2025eko Martxoaren 29an iragan berria den elkargoko kontseiluan jakin genuen Uztaritzeko herria Seaskaren bigarren lizeoa bere lurretan hartzeko eta eraikitzeko hautagai gisa aurkeztu zela. Horretarako auzapezak THPren aldaketa galdegin du. Aldaketa egin garria dela jakitea nolako poza uztariztar batzuentzat!!

Espero dezagun kirol eta aisialdirako egiturak gogo berdinarekin eraikiko direla. Uztaritzen egitura hauen eskasia handia da eta lur erabilgarrien galderagatik baztertu dira, eremu "EZ ERAIKIGARRIAK" zirelakoan, gastu arazoenatik eta beste lehentasun batzuen mesederako bereziki...

Ensemble pour Ustaritz zerrendako hautetsiek uda ona desiratzen dizuegu uztariztar guziei.

CONTRIBUTION «USTARITZ AVEC BON SENS»

En préambule de cet article nous tenions à vous donner quelques informations afin d'expliquer les pages blanches des derniers bulletins.

Les situations personnelles des membres de notre équipe ont évolué et ne laissent pour certains que très peu de disponibilité pour exercer leur mandat d'élu. D'autres ont fait le choix de démissionner pour des raisons personnelles.

Le remplacement de la dernière démission a été très compliqué. La liste de nos colistiers pouvant prétendre à prendre cette fonction répond à un protocole stricte qui vise à présenter obligatoirement les personnes inscrites sur notre liste déposée en préfecture lors des dernières élections dans l'ordre de leur inscription.

Les situations personnelles de chacun ayant évoluées, le contexte social concernant la reconnaissance des élus et la charge liée à cette fonction ont engendré quelques refus. La procédure administrative permettant de prendre acte d'une démission s'est avérée être très chronophage.

Avec un retard de quelques mois, nous remercions vivement Jean Lastiri pour son

engagement au sein de notre groupe. Il a œuvré dans différentes commissions communales, notamment la commission linguistique pour la défense et le développement de la langue basque et a énormément apporté au groupe par la pertinence de ses réflexions. Il a également été élu au pôle Errobi où il était très apprécié par sa connaissance du territoire et son engagement citoyen. Merci Jeannot pour ton engagement, avec toutes nos excuses pour le retard.

Nous souhaitons la bienvenue à Maritxu Elissade Elis qui est désormais en charge des commissions enfance et jeunesse et transition écologique et énergétique.

Nous avons décidé d'abordé dans cet espace de communication que les sujets qui représenteraient de graves dysfonctionnements pour la commune. Nous ne souhaitons pas être dans la critique systématique uniquement parce que nous sommes d'une liste d'opposition. La situation mondiale et nationale nous oblige à être solidaires et constructifs.

Nous vous souhaitons à toutes et tous un très bel été et de bonnes vacances.

“UZTARITZE ZENTZUAREKIN” EKARPENA

Sar hitz moduan azken aldizkarietan hutsik utzi genituen orrialdeei buruzko azalpenak eman nahi dizkizuegu.

Gure taldeko kideen egoera pertsonalak aldatu dira eta hautetsi lana ezin dute nahi bezala bete. Beste batzuk arrazoi pertsonalengatik dimisioa eman dute.

Dimisioa eman duen azken hautetsiaren ordezkapena biziki konplikatu izan da. Ordezkapena egiteko gai diren kideen zerrendak protokolo zehatza bete behar du.

Iragan hauteskundeetarako prefeturaren aurkeztu genuen zerrendako izenak eta aurkeztu genituen ordenan aurkeztu behar dira baitezpada.

Zerrendako kide bakoitzaren egoera pertsonaleko aldaketek eta hautetsi funtzioaren pertzepzio sozialak, nola hautetsi funtzioek dakartzaten karga handiek, uko batzuk ekarri dituzte.

Dimisioak kontuan hartzeko prozedura administratiboak denbora anitz hartu digu.

Hilabeteetako berantekin baina Jean Lastiriri eskerrak ematen dizkiogu gure taldeari hainbeste emateaga-

tik. Herriko komizio desberdinetan sartua zen, besteak beste euskararen defentsan eta sustapenean ari den komizio linguistikoan eta haren ekarpena, hausnarketa zentzudunez betea, biziki handia izan da. Bestalde, Errobi poloan hautetsia izan zen eta hor ere bereziki maitatua izan da, lurraldea ongi eza gutzen baitu eta bere engaiamendu hiritarra handia izan baita.

Jeannot milesker zure engaiamenduagatik eta barka ezazu gure beranta.

Maritxu Elissade Elis kideari ongi etorria egiten diogu, haur eta gazteen komizioaz eta trantsizio ekologiko eta energetikoaren komizioaz arduratuko daengoitik.

Herrian disfuntzio larriak diren arazoak aipatzea erabaki dugu hemen. Ez dugu etengabeko kritikan erori nahi oposizioko zerrenda izateagatik. Egoera mundialak eta Frantziakoak gure arteko elkartasuna galdegiten dute eta jarrera eraikitzaileak ukatea.

Uda xoragarria eta bakanza onak desiratzen dizkizuegu denei.



AGENDA

UZTAILA - Juillet

- 5-6 :** Salon BD avec Atelier dessin / Komiki saloina eta marrazki tailerra (Haltia)
- 13 :** Finale Rebot . Errebote finalak
- 17-20 :** Uztaritzeko pestak / Fêtes d'Uztaritze
- 25 :** Kantaldi Maider Cigarroa
- 26 :** Soirée Guinguette gauldia (Heraitze)

AGORRILA - Août

- 8 :** Sardinade des Labourdins
- 11 :** Frantziako txapelketako finalak errebo-
tean eta joko garbin / Finale championnat de
France rebot et joko
- 23 :** Xopolo-Purgu auzo batzordearen piknika /
Pique-Nique CDQ Bourg-Xopolo
- 30 :** Osasun bidea Dantza emanaldia / Spec-
tacle de danse Osasun bidea

IRAILA - Septembre

- 6** Elkarteen eguna / Journée des associations
- 7** Julie Rouault & Pauline Junquet kantaldia -
Chapelle Ste Catherine
- 13** Dantzaldi d'Ur Begi (Heraitze)
- 13** Festival Mailika - Soie
- 13** Braderie Secours populaire
- 20-21 :** Journée du patrimoine, Spectacle à Haltia
- 19-21** Fêtes Arruntzako pestak

URRIA - Octobre

- 10-12 :** Herri Uzta
- 18 :** Salon du livre à Haltia

AZAROA - Novembre

- 21 :** Kantaldi Léa et Nauxka et Ekain
- 22 :** Soirée années 80 (Heraitze)
- 22-30 :** Uzta Hitzan

ABENDOA - Décembre

- 6 :** Eguberriko merkatua / Marché de Noël
- 14 :** Eguberriko kontzertua / Concert de Noël
- 19 :** Olentzero pesta

EGOERA ZIBILA ETAT CIVIL

SORTZEAK - Naissances

GOURVENEC Liam - CHAUTARD Maia - FREIXES
BETACHET Unai, Philippe - BRUEZIERE Elaura -
ARGANO Sofia, Sylvie - ARGANO Thaïs, Lucie - GAR-
CIA AGRAMUNT Clara - CASTEL Ambre - MOREAU
Maïa, Astrid, Marie-Hélène - LAGEDAMONT Éva,
Dominique, Danièle - DEPRADE Gabriel - MÉDO
Antoine - LARROUDÉ Ibai - PHILIPPE Judith, Rose,
Mathilde - DAELMAN Romy, Simone - PIGUE VIEL
Gabriel - FAGOUET Hugo, Paul - CANTILLAC Lou,
Mili - GONZALEZ Enaé, Melanie, Marie - CARRERE
Saïoa - MEYRAN Marceau - MAÏS Oihané, Nicole,
Lucie - WOCHING Vaitea, Tagaloalagi

EZKONTZAK - Mariages

MOHAJY Soamanjary, Lusette, Lio & OSCAMOU
Florian ; YTURBIDE Julien & BRUST Ana, Joséphine;
CHAMP Julie, Anne-Sophie & RIDA M'Hamed ;
GUILSOU Chantal, Marthe & DECLÈVE Fabrice,
Maurice ; SAINTE-CLUQUE Marion & PHILIPPE Thi-
baut ; DICHARRY Robert & LASTRA Elodie ; BLAS
Kevin, Brice, Thierry & DRIEUX Emma ; VENTURA
MATE Veronica, Victoria & MARTINEZ Gorka ;

HERIOTZEAK - Décès

GARCY épouse CAYLA Claudine - DARRIEUMER-
LOU Marie, Françoise, Louise, Joséphine - BOR-
NEQUE Adrien, Quentin - STEINBACH épouse
MARIN Monique, Augustine - FOURNIER épouse
MIMIAGUE Jacqueline - ELICEYRI épouse DOL-
HATS Marie-Raymonde - INCHAUSPE Gratianne -
HITTA Jean-Pierre - MARGOTEAU épouse LEGROS
Sylvie, Madeleine, Suzanne, Dominique - ALZUGA-
RAY épouse DEPEYRIS Marie - BARAIBAR épouse
ANETAS Dolorés - GUNNARSSON épouse RAY-
MOND Ulla, Britt - MARIN épouse FAUBET Annie -
OURTIAGUE Catherine - MEHLIG-BAADER Claude,
Jon, Gilbert - DES MOUTIS épouse RIGAUD Marie-
Claire, Marthe, Gertrude - DUREY Denis, Raymond
- DUHALDE Pedro - DOUSSEN Jean Frédéric - LAR-
REA épouse DESBORDES Marie - CRESTIN épouse
SARDELUC Christiane, Germaine, Augustine - FA-
GOAGA épouse LEGANES Maria, Josefa - BOISSY
épouse BOURCHEIX Simone, Antoinette - BATTON
Jean-Luc, Georges - RUIZ épouse ARRIETA Victoire
- PLANTET David - BERGE Didier, Léon - SAINT ES-
TEBEN Jean-Pierre - CORRIHONS épouse BEYRIE
Jacqueline, Thérèse - ANTCHAGNO épouse BORO-
TRA Marie - MENTABERRI ECHEVERRIA Francisca
- REY Jean-Claude, Robert - OLHAGARAY Pierre
- DENIMAL épouse ETCHEGOYEN Hélène, Berna-
dette - MORAND épouse VITTE-ALLIEN Andrée,
Yvonne, Henriette, Cécile - TANNEAU Jean, Marie
- PAGOLA Jean-Paul, PARELLE épouse DOUCET
Odette - TERRISSE Christian, Simon, Henri - CAR-
BONNE Christian, Denis, Yves - BIZEAU épouse LE-
CUCQ Annie, Marie, Madeleine - SINDERA Patrick



www.ustaritz.fr